

Índice | Spis treści

Przedmowa | 7

La rosa negra... 10

Czarna róża... 11

CECILIA 2000–2004 | 13

Duermes bajo la piel de tu madre... 16

Śpisz pod skórą Twojej Matki... 17

Fluías en la oscuridad... 18

Rozpływałaś się w ciemności... 19

Como si te posases en mi corazón... 20

Tak jakbyś zamieszkała w moim sercu... 21

Bajo los sauces 22

Pod wierzbami 23

Acerqué mis labios a tus manos... 24

Zbliżyłem usta do Twoich dłoni... 25

Algunas tardes el crepúsculo no enciende tus cabellos 26

W niektóre wieczory zmierzch nie oświecła Twoich
włosów 27

Eres como la paloma... 28

Jesteś jak gołąb... 29

Vas a volver 30

Wrócisz 31

Llueve en hebras doradas 32

Padają złote krople 33

Con tus manos conducidas... 34

Rękami prowadzonymi... 35

Entra en tu madre y abre en ella tus párpados 36

Przeniknij w Twoją Matkę 37

En tus labios se forman palabras desconocidas 38

W Twoich ustach powstają słowa nieznane 39

Tu rostro sale del espejo... 40

Twoja twarz wychodzi z lustra... 41

Oigo tu llanto 42

Słyszę Twój płacz 43

Con tu lengua atravesada... 44

Swoim językiem, przez który przepływa... 45

Estaba ciego en la lucidez... 46

Byłem w błyskotliwości ślepy... 47

Tus cabellos en mis manos... 48

Twoje włosy w moich dłoniach... 49

Estás sola en ti, debajo de tu luz... 50

Jesteś sama, otulona własnym światłem... 51

Miras la nieve prendida en las hojas del lauro... 52

Patrzysz na śnieg opadający na liście laurowe... 53

Sobre el estanque 54

Na stawie 55

Sueñas 56

Śniesz 57

En tus ojos se inmoviliza la tristeza... 58

W Twoich oczach unieruchamia się smutek... 59

Te olvidas de mirarme, ah, ciega llena de luz 60

Zapominasz spojrzeć na mnie; ach ślepa pełna światła 61

Como música... 62

Tak jak muzyka... 63

No es el grito de los pájaros más allá de las sombras 64

To nie krzyk ptaków za krawędzią cienia 65

Temes mis manos 66
Boisz się moich dłoni 67

Huyó de mí 68
Uciekł ode mnie 69

Dices: «va a venir la luz»... 70
Mówisz: „przyjdzie światło”... 71

Yo estaré en tu pensamiento... 72
Będę w Twojej myśli... 73

Eres como una flor ante el abismo, eres 74
Jesteś jak kwiat przed odchłanią, jesteś 75

CANCIÓN ERRÓNEA BŁĘDNA PIOSENKA 2012 | 77

Luz 78
Światło 79

Hoy he visto a Cecilia 80
Dziś zobaczyłem Cecilię 81

Has cruzado despacio la ciudad 84
Przemierzyłeś powoli miasto 85

Amo mi cuerpo 86
Kocham moje ciało 87

BLUES CASTELLANO

HISZPAŃSKI BLUES 1961–1966 i 2004 | 93

Blues de la escalera 94

Schodów blues 95

Caigo sobre una silla 96

Upadam na krzesło 97

Caigo sobre unas manos 98

Upadam na dłonie 99

Ida y vuelta 100

Tam i z powrotem 101

EXENTOS I

UWOLNIONE I 1959–1960 i 2003 | 103

Sé que el único canto... 104

Wiem, że jedyna pieśń... 105

Madre: quiero olvidar 106

Matko: chcę zapomnieć 107

EXENTOS II

UWOLNIONE II 1963–1970 i 2003 | 109

No es la materia la que pacifica 110

To nie materia przynosi pokój 111

Es él, el alimento y el olvido 112

To on, pokarm i zapomnienie 113

LIBRO DEL FRÍO

KSIĘGA LODU 1986–1992, 1998 i 2004 | 115

Tu nombre fue sólo viento en los labios de los suicidas 116

Twoje imię było tylko wiatrem w ustach samobójców 117

Existe el mar en las ciudades blancas 118

W białych miastach istnieje morze 119

Estoy desnudo ante el agua inmóvil 120

Stoję nagi przed nieruchomą wodą 121

Es su gemido corporal... 122

To jego fizyczny jęk... 123

Como la cólera en el hígado... 124

Jak złość w wątrobie... 125

Amé las desapariciones... 126

Pokochałem zniknięcia... 127

LÁPIDAS

EPITAFIA 1977–1986 i 2003 | 129

En la quietud de madres inclinadas sobre el abismo 130

W spokoju matek pochylonych nad otchłanią 131

El comedor de las viudas 132

Wdowi kredens 133